

Universidad de Puerto Rico
Recinto de Río Piedras
Facultad de Humanidades
Departamento de Lenguas Extranjeras
Programa de Bachillerato en Lenguas Modernas

**PRONTUARIO FRAN 4008-001
(3 modalidades)**

TÍTULO DEL CURSO	Composición y gramática avanzada en francés
CODIFICACIÓN	FRAN 4008-001
CANTIDAD DE HORAS/CRÉDITO	45 horas / Tres créditos
PRERREQUISITOS, CORREQUISITOS Y OTROS REQUIMIENTOS:	Prerequisito: FRAN 3035
DESCRIPCIÓN DEL CURSO:	
Desarrolla la competencia comunicativa escrita en francés a través del estudio de géneros discursivos de la vida cotidiana, académica y profesional tales como: la narración, la descripción, la carta y la disertación. Se abordarán los registros de lengua, las estrategias retóricas, el vocabulario, la puntuación y, sobre todo, los elementos gramaticales necesarios para la elaboración apropiada de cada género discursivo estudiado. Este es un taller de redacción intensiva. Curso presencial, en línea e híbrido.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:	

Al finalizar el curso, el/la estudiante:

1. conocerá y utilizará el registro de lengua, las estrategias retóricas, el vocabulario y los elementos gramaticales requeridos por los géneros discursivos abordados,
2. redactará con mayor claridad, precisión y corrección,
3. reducirá las traducciones literales del español (o de otras lenguas),
4. identificará y corregirá problemas de gramática, de ortografía, de acentuación,
5. ampliará su vocabulario en las áreas estudiadas,
6. demostrará imaginación, originalidad y creatividad en los géneros más libres como la narración y la descripción,
7. buscará, analizará, resumirá e interpretará información consultada o recopilada por diferentes medios: biblioteca, Internet, cine, prensa, televisión, canciones, etc.,
8. presentará información de manera organizada, precisa y concisa,
9. presentará puntos de vista y argumentarlos convincentemente,
10. llevará a cabo un pequeño proyecto de investigación que incluye, desde la determinación del tema y la hipótesis de trabajo que lo conforma, la búsqueda, la recopilación, el análisis y la interpretación de la información, hasta su divulgación en forma escrita,
11. trabajará solo y en equipo,
12. demostrará su capacidad investigativa, organizativa y autogestionaria.

BOSQUEJO DE CONTENIDO Y DISTRIBUCIÓN DEL TIEMPO:

<i>Tema</i>	Distribución del tiempo		
	Presencial	Híbrida	En línea
0. SESIONES INTRODUCTORIAS. Presentación y distribución de materiales, ejercicios diagnósticos, iniciación al uso de la computadora y a la participación en los foros de discusión.	3 horas	3 horas	3 horas
I. REVISIÓN GENERAL DE LA GRAMÁTICA. SINTAXIS Y PUNTUACIÓN. Trabajo a partir de los ejercicios diagnósticos.			

<p>II. LA NARRACIÓN.</p> <p>Definición y observaciones generales, consejos prácticos y método de trabajo, ejemplos y ejercicios prácticos : ¿Cómo escribir un cuento?</p> <p>[Unidad gramatical complementaria: concordancia verbal, el discurso direct y indirecto, sobre todo de los tiempos del pasado, el subjuntivo, y el sistema hipotético; adverbios de tiempo (formación y posición), términos de coherencia, la nominalización.</p>	12 horas	12 horas	12 horas
<p>III. LA DESCRIPCIÓN.</p> <p>Definición y observaciones generales, consejos prácticos y método de trabajo, ejemplos y ejercicios prácticos.</p> <p>[Unidad gramatical complementaria: adjetivos (calificativos, demostrativos, posesivos, posición, terminación), pronombres; Vocabulario: expresiones sensoriales, sustitución de verbos y expresiones “passe-partout” <avoir, voir, regarder, se trouver...>]</p>	12 horas	12 horas	12 horas
<p>IV. LA DISERTACIÓN. Definición y observaciones generales, consejos prácticos y método de trabajo, ejemplos y ejercicios prácticos. Principios guías de coherencia y organización, precisión verbal, síntesis, desarrollo de un estilo académico formal.</p> <p>[Unidad estilística y gramatical complementaria: pronombres relativos, términos de coherencia, vocabulario de la argumentación, formas verbales: gerundio, participio presente, adjetivo verbal]</p>	12 horas	12 horas	12 horas

V. LA CORRESPONDENCIA FORMAL Y FAMILIAR. Definición y observaciones generales, consejos prácticos y método de trabajo, ejemplos y ejercicios prácticos.	6 horas	3 horas (presenciales)	3 horas
Total de horas contacto	45 horas	45 horas	45 horas
Libro de Texto Principal			
Voulez-vous écrire avec moi? Compilation et création de matériaux didactiques pour le cours de composition française et grammaire avancée (FRAN 4008), Ada M. Vilar de Kerkhoff, cinquième version, UPR, 2001			
TÉCNICAS INSTRUCCIONALES:			
Se podrán utilizar algunas de las siguientes:			
Presencial	Híbrido	En línea	

<ul style="list-style-type: none"> • Conferencias del profesor • Ejercicios estructurados de aplicación, sustitución y creación a partir de consideraciones gramaticales y léxicas. • Lecturas individuales • Análisis de textos, discusiones dirigidas y trabajos en pareja y grupo • Presentaciones orales • Ejercicios para el desarrollo de técnicas de redacción y destrezas de investigación. • Presentación de filmes, DVD u otros materiales audiovisuales. • Un diario como una herramienta de reflexión, de creación, de expresión de sus ideas, sus opiniones y sus consultas sobre el curso. 	<ul style="list-style-type: none"> • Conferencias y videoconferencias asincrónicas del profesor • Ejercicios estructurados de aplicación, sustitución y creación, a partir de consideraciones gramaticales y léxicas en clase y por módulos instruccionales interactivos • Lecturas individuales • Análisis de textos, discusiones dirigidas y trabajos en pareja y grupo en clase y por videoconferencias sincrónicas • Presentaciones orales en vivo y grabadas • Ejercicios para el desarrollo de técnicas de redacción y destrezas de investigación. • Visionado de filmes u otros materiales audiovisuales en línea. • Un diario como una herramienta de reflexión, de creación, de expresión de sus ideas, sus opiniones y sus consultas sobre el curso. 	<ul style="list-style-type: none"> • Videoconferencias asincrónicas del profesor • Ejercicios estructurados de aplicación, sustitución y creación, a partir de consideraciones gramaticales y léxicas por módulos instruccionales interactivos • Lecturas individuales • Análisis de textos, discusiones dirigidas, y trabajos en pareja y grupo por videoconferencias sincrónicas • Presentaciones orales grabadas • Ejercicios para el desarrollo de técnicas de redacción y destrezas de investigación. • Visionado de filmes u otros materiales audiovisuales en línea. • Un diario como una herramienta de reflexión, de creación, de expresión de sus ideas, sus opiniones y sus consultas sobre el curso.
RECURSOS MÍNIMOS DISPONIBLES O REQUERIDOS:		

Recurso	Presencial	Híbrido	En línea
Cuenta en la plataforma institucional de gestión de aprendizaje (Ej. Moodle)	Institución	Institución	Institución
Cuenta de correo electrónico institucional	Institución	Institución	Institución
Computadora con acceso a internet de alta velocidad o dispositivo móvil con servicio de datos	Estudiante	Estudiante	Estudiante
Programados o aplicaciones: procesador de palabras, hojas de cálculo, editor de presentaciones	Estudiante	Estudiante	Estudiante
Bocinas integradas o externas	No aplica	Estudiante	Estudiante
Cámara web o móvil con cámara y micrófono	No aplica	Estudiante	Estudiante

TÉCNICAS DE EVALUACIÓN:

En línea	
Quatro exámenes.....	40%
Trabajos de redacción, informes orales y proyectos de creación.....	20%
Proyecto de investigación.....	20%
Asistencia y participación en clase, videoconferencias sincrónicas y foros de discusión.....	20%
Total.....	100%

ACOMODO RAZONABLE:

Según la Ley de Servicios Educativos Integrales para Personas con Impedimentos, todo estudiante que requiera acomodo razonable deberá notificarlo al profesor el primer día de clase. Los estudiantes que reciban servicios de Rehabilitación Vocacional deben comunicarse con el (la) profesor(a) al inicio del semestre para planificar el acomodo razonable y el equipo de asistencia necesario conforme a las recomendaciones de la Oficina de Servicios a Estudiantes con impedimentos (OSEI) del Decanato de Estudiantes. También aquellos estudiantes con necesidades especiales de algún tipo de asistencia o acomodo deben comunicarse con el (la) profesor(a). Si un alumno tiene una discapacidad documentada (ya sea física, psicológica, de aprendizaje o de otro tipo, que afecte su desempeño académico) y le gustaría solicitar disposiciones académicas especiales, éste debe comunicarse con la Oficina de Servicios a Estudiantes con Impedimentos (OSEI) del Decanato de Estudiantes, a fin de fijar una cita para dar inicio a los servicios pertinentes.

INTEGRIDAD ACADÉMICA

La Universidad de Puerto Rico promueve los más altos estándares de integridad académica y científica. El **Artículo 6.2** del Reglamento General de Estudiantes de la UPR (Certificación Núm. 13, 2009-2010, de la Junta de Síndicos) establece que “la deshonestidad académica incluye, pero no se limita a: acciones fraudulentas, la obtención de notas o grados académicos valiéndose de falsas o fraudulentas simulaciones, copiar total o parcialmente la labor académica de otra persona, plagiar total o parcialmente el trabajo de otra persona, copiar total o parcialmente las respuestas de otra persona a las preguntas de un examen, haciendo o consiguiendo que otro tome en su nombre cualquier prueba o examen oral o escrito, así como la ayuda o facilitación para que otra persona incurra en la referida conducta”. Cualquiera de estas acciones estará sujeta a sanciones disciplinarias en conformidad con el procedimiento disciplinario establecido en el Reglamento General de Estudiantes de la UPR vigente. **Para velar por la integridad y seguridad de los datos de los usuarios, todo curso híbrido y en línea deberá ofrecerse mediante la plataforma institucional de gestión de aprendizaje, la cual utiliza protocolos seguros de conexión y autenticación. El sistema autentica la identidad del usuario utilizando el nombre de usuario y contraseña asignados en su cuenta institucional. El usuario es responsable de mantener segura, proteger, y no compartir su contraseña con otras personas.**

NORMATIVA SOBRE HOSTIGAMIENTO SEXUAL

“La Universidad de Puerto Rico prohíbe el discrimen por razón de sexo y género en todas sus modalidades, incluyendo el hostigamiento sexual. Según la Política Institucional contra el Hostigamiento Sexual en la Universidad de Puerto Rico, Certificación Núm. 130, 2014-2015 de la Junta de Gobierno, si un estudiante está siendo o fue afectado por conductas relacionadas a hostigamiento sexual, puede acudir ante la Oficina de Procuraduría Estudiantil, el Decanato de Estudiantes o la Coordinadora de Cumplimiento con Título IX para orientación y/o presentar una queja”.

SISTEMA DE CALIFICACIÓN

A, B, C, D, F

- A 90 – 100
- B 80 – 89
- C 70 – 79
- D 60 – 69
- F 59 - ...

BIBLIOGRAFÍA

Referencias:

- Abbadie, C. et al., (2016) *L'expression française écrite et orale*, Grenoble : PUG, 244 p.
- Arrivi, M. (2019) *Bescherelle : La conjugaison pour tous*. Paris : Hatier.
- Boulares, M. et Frerot, J. L., (2012), *Grammaire Progressive du français*, Niveau avancé - 2ème edition, Paris: Clé international.
- Delatour, Yves et al. (2000), *Grammaire pratique du français en 80 fiches*, Paris : Hachette.
- Grégoire, M. et Thievenaz, O., (2017) *Grammaire Progressive du français*, niveau intermédiaire (A2/B1), Clé International
- Grevisse, M., (2015), *Le Petit Grevisse : Grammaire française*, Paris : Duculot, 384 p.
- Girardeau, B. et al., (2016) *Le DELF 100% réussite – B1*, Didier.
- Poisson-Quinton, S. et al. (2003) *Grammaire expliquée du français (niveau débutant)*, Paris : Clé International, 160 p.
- Rougerie, A. (1995), *Trouver le mot juste, Expression orale et écrite*, Paris : Hatier, 79 p.

Dictionarios

- Thomas A.V et de Toro M, (2014) ***Dictionnaire des difficultés de la langue française***, Larousse.
- Le dictionnaire multifonction (site TV5) : <http://dictionnaire.tv5.org/>
- Le Robert Poche* (2020), Paris: Éditions Le Robert.
- Le Petit Larousse illustré* (2018), Larousse.
- LINTERN@UTE Encyclopédie* – Lengua francesa: sinónimos, temas, usos, tipos de palabras: <http://www.linter-naute.com/dictionnaire/fr>
- Langue française* – Gramática, ortografía, conjugaciones, vocabulario, etimología, diccionario e índice, preguntas de francés variadas: <http://www.langue-fr.net/>

Recursos en línea

- <http://www.cnrtl.fr/definition/>
- https://www.lexilogos.com/francais_langue_dictionnaires.htm
- <http://www.leconjugueur.com/>
- <http://grammaire.reverso.net/>

<http://french.about.com>

Página de interés para consultación de de vocabulario y gramática en general. Cuenta además con motores de búsqueda, foros de discusión y artículos.

<http://www.lepointdufle.net/>

Le point du FLE – Página que recoge una gran gama de recursos para el francés lengua extranjera.

www.lemonde.fr - www.figaro.fr

Le Monde, Le Figaro. Periódicos en formato electrónico : Fuente de artículos sobre la actualidad francesa e internacional.

<http://www.la-conjugaison.fr/>

La Conjugaison – Más de 8000 verbos franceses con sus conjugaciones, reglas y ejercicios.

<http://grammaire.reverso.net/>

La Grammaire Interactive Softissimo – Motor de búsqueda, respuestas a sus preguntas sobre ortografía y gramática; tests de gramática, etc.

<http://www.ccdmd.qc.ca/fr/>

CCDMD – Página del Centro de desarrollo de material didáctico de Quebec, con una gama variada de recursos para estudiantes con dificultades de redacción.

www.tv5.org

Página electrónica de la cadena de televisión TV5. Cuenta con la Programación de la televisora, Informaciones, Cine, Música, Culturas del mundo, Informe del tiempo.

<http://www.langue-fr.net/index/indexalpha.htm>

Diccionario de la lengua francesa – gramática, ortografía, dificultades, expresiones, etimología, etc.)

<http://www.richmond.edu/~jpaulsen/ecoledfr.html>

École de la langue française I. University of Virginia. Janice B. Paulsen.

<http://www.swarthmore.edu/Humanities/clicnet/dictionnaires.html>

ClicNet: Swarthmore College. Grammaire, morphologie, orthographe et linguistique. ClicNet: Swarthmore College.

<http://www.leconjugueur.com/>

Le Conjugueur. **Ce site présente des tableaux de conjugaison très clairs et donne la règle et les exceptions, quand il y a lieu. Il contient un logiciel de Conjugaison.**

<http://www.pomme.ualberta.ca/devoir/>

Le Devoir conjugal. Ce site permet d'obtenir la conjugaison de 7913 verbes français, dont certains verbes peu usités et plusieurs verbes canadiens.

<http://www.utm.edu/~globeg/gramm.shtml>

FRENCH GRAMMAR CENTRAL. TennesseeBob. With nearly 585 links, this resource contains grammar guidance, with thousands of verb conjugations, research and hundreds of activities.